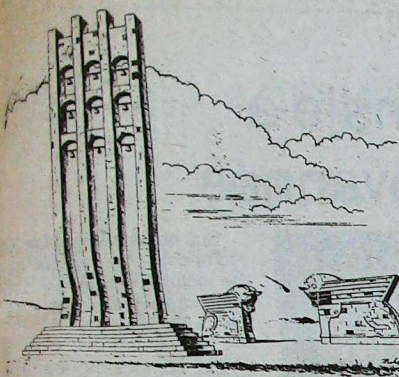




ULSUSPUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL FENSAR DEMOC. ATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XII
N° 390

Miércoles
11 de
junio
de 1986

Se colocó la piedra fundamental del edificio escolar "Tertzakian" de la Sección Secundaria de la Escuela Armenia de Vicente López



Vista parcial de las personalidades presentes.

El domingo 8 de junio ppdo., luego de la Santa Misa, en la Iglesia Armenia "San Jorge" de Vicente López, se llevó a cabo la ceremonia de colocación de la piedra fundamental de la Escuela Secundaria "Tertzakian" de la Escuela Armenia de dicha zona.

Una numerosa concurrencia acudió a la cita para brindar su apoyo a esta nueva obra benéfica del matrimonio Tertzakian, que —sin duda— beneficia y enorgullece a toda la colectividad armenia de nuestro país.

En una emotiva ceremonia, presidida por Monseñor Krikoris Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de la

Argentina, el matrimonio Tertzakian colocó simbólicamente, los ladrillos basales del edificio, bendecidos por el Primado. Participó del acto el Coro "San Gregorio El Iluminador" de la Iglesia Armenia "San Jorge" que entonó diversos cánticos litúrgicos.

A la finalización de la ceremonia y tras las correspondientes bendiciones, hizo uso de la palabra el Sr. Varuyán Aghacán, presidente de la Comisión Directiva de la escuela, quien trazó una breve historia de dicha institución escolar, y de lo que la misma brinda a los integrantes de la colectividad.

También habló el Sr. Antranig Arslanian, en

nombre de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia.

Entre el numeroso público, vale la pena destacar la asistencia del Sr. Alejandro Ventureira, secretario de Relaciones Públicas de la Intendencia de Vicente López y la Sra. Elisa Baretta, del Ministerio de Educación, además de representantes de instituciones armenias.

Como es habitual, las palabras de cierre y bendición estuvieron a cargo de Monseñor Krikoris Pouniatian.

Acto seguido, todos los presentes fueron invitados a un lunch, que transcurrió en el salón "Carlos Garabe-



Coloca uno de los ladrillos bendecidos el Sr. Tertzakian.

dian" de la escuela.

Una vez allí, se dio lectura a telegramas y cartas de salutación, enviados por S.S. Vazkén I, Católicos de todos los armenios y Patriarca Supremo, y de distintas instituciones de

nuestro medio.

Una vez más, el objetivo de supervivencia del pueblo armenio se pone de manifiesto en una obra cultural, esta vez con el aporte material y moral del matrimonio Tertzakian.

NUEVA COMISION DE LA LIGA DE JOVENES DE CORDOBA

El 10 de mayo ppdo., se desarrolló en la U.G.A.B. de Córdoba la Asamblea General Ordinaria de la Liga de Jóvenes, oportunidad en que se reunieron numerosos jóvenes.

En el transcurso de la misma, por decisión unánime de los presentes, se formó la nueva Comisión de la Liga de Jóvenes, que quedó integrada de la siguiente manera:

Presidente
Vicepresidente 1°
Vicepresidente 2°
Secretario
Prosecretario
Tesorero
Protesorera
Secretaria de Actas
Vocales Titulares

Marcelo Tcherchian
Sergio Delanian
Dikran Tchobankrikorian
Rodolfo F. Ezequilian
Marcelo Bourdjakian
Krikor Tchobankrikorian
Claudia Melidonian
Mariela Bourdjakian
Hagop Nacachian
Marcelo Flores Masmanian
Takuhi Merdianian
Daniel Olivetti Margarian
Susana Zartarian
Juan Nourikhan (h)

Vocales Suplentes

EE.UU:

Homenaje a Alan Hovannés



Como parte de los festejos del 80° aniversario de la U.G.A.B., el 20 de junio próximo se realizará un concierto para honrar al internacionalmente conocido compositor clásico Alan Hovannés.

Actuarán en el concierto, Ara Berberian (de la Metropolitan Opera de Nueva York) Peter Oundjian (primer violonista del Cuarteto Tokyo, Harutiun Papazian, concertista internacional de piano, y la soprano Hirako Fujiham, esposa del compositor, quien interpretará canciones de su marido.

Alan Hovannés comenzó su carrera a temprana edad, ni bien pudo leer música, a

los cuatro años. Nacido en Somerville, Massachussets, actualmente reside en Washington.

Sus obras superan las 300 composiciones, en las que se incluyen conciertos, óperas, piezas orquestales y sesenta sinfonías.

Sus composiciones acentúan influencias del Padre Gomidas, de la música religiosa armenia del siglo VII de la música clásica india, y de la música orquestal de las dinastías Tag china, Anak de Corea y Gagaku de Japón.

El concierto será llevado a cabo en el Departamento Auditorium de Washington coincidiendo con el 70° aniversario del nacimiento del compositor.

La gira de Alicia Terzian por Europa

Especialmente invitada por la cátedra de Estética de la Música, que dirige el prof. E. Fubini de la Universidad de Torino, Italia, viaja a Europa la compositora, directora y pedagoga **Alicia Terzian**. En la citada ciudad, la compositora dará una importan-

te conferencia sobre el tema "Evolución histórica de la música en la Argentina", que será ilustrada por grabaciones de obras sinfónicas y la especial participación del pianista italo-argentino Oscar Alessi.

La reunión anual del TRINAC:

Posteriormente, participará de la reunión anual de la Tribuna Internacional de Compositores, donde presentará las obras ganadoras del reciente concurso TRINAC 85, celebrado en Buenos Aires. Esta reunión, de treinta y seis delegados, tiene la tarea de escuchar las más importantes producciones musicales realizadas en los últimos años, en cada

pais. En la oportunidad, la musicóloga Alicia Terzian tendrá a su cargo la presentación de obras de compositores argentinos.

Continuarán las audiciones por Cablevisión:

A su regreso a nuestro país, la compositora continuará con sus audiciones **Encuentros Musicales**, que se irradian por el Canal 3 de Cablevisión, los sábados a las

21.00 y con el **Grupo Encuentros de Música Contemporánea de Buenos Aires**, integrado por Ugartemendia Schavartz, Pollizi, Viola, Sorin, Baquedano y Marta Blanco, ofreciendo conciertos dedicados a los compositores de vanguardia argentinos, latinoamericanos y universales, en barrios y escuelas de la Capital Federal, auspiciados por el Centro de Divulgación Musical de la Municipalidad de Buenos Aires.

Dr.

Luis H. Vertanessian

Escribano

Tucumán 1455 7° F

T.E.: 46-2649

Rossi y Cia.

**Empresa funeraria
Velatorios Propios**

Scalabrini Ortiz 959. T.E.: 772-5966/9674/773-0366

Obras
Sociales
Colectividades
Jubilados y
Pensionados

CH.

Claudio Balassanian Imp-Exp.

TELEFONOS INALAMBRICOS

- * Alcance: 300 mts.
- * Dispositivo anti-interferencia
- * Memoria
- * Batería recargable
- * Antena telescópica

T.E.: 632-8442

Dr. Jorge G. Derkrikorian

Odontología, Cirugía y Traumatología
Bucomaxilofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Olleros 4165 - 1° A

Joyería

"Sarkis"

Relojería

DE Sarkis Hamalian

Exclusividades

Libertad 209. Cap.

T.E.: 35-1982

LUCIX

VIAJES S.A

Directora

Lidia Guezikaraian de Martinez

-ATENCIONES ESPECIALES PARA LA COLECTIVIDAD-

Sarmiento 582. Cap.

T.E.: 394-5410/4224

Pasajes y excursiones

a Europa,

Asia y América

**DOMIN
GOS**

de 22.03
a 22.30

En Confraternidad
Argentino-Armenia

Radio Belgrano
en el 950 del dial

EXITOSA ACTUACION DEL GRUPO "VOCAL CAMERA"

Dirigido por la joven Diana Alchabahian, en un concierto auspiciado por la Municipalidad de Buenos Aires, el 3 de junio ppdo., en el Centro Cultural "Capital", se presentó el Grupo "Vocal Camera".

En la oportunidad, el grupo presentó diversas canciones, entre las que había canciones Negro spirituals, canciones tradicionales brasileñas y otras de compositores argentinos e interna-



cionales. El próximo concierto tendrá lugar el domingo 29 de junio a las 21.00

6 ՅՈՒԼԻՍ, ԿԻՐԱԿԻ

ՄԱՏԱՂ ՎԻՍԵՆԹԷ ԼՈՓԵՍԻ Ս. ԳԵՈՐԳ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՕԾՄԱՆ 18-ՐԴ ՏԱՐԵԴԱՐՁԻՆ
ԱՌԻԹՈՎ
ԿԸ ԽՆԴՐՈՒԻ ԶԽԱԶԱԶԵԻԵԼ

Ilusión

Yo te veo sonreír, hijo, y se desborda de emoción el alma.
Tu sonrisa, tus ojos, y tu cuerpo,
irradian la alegría sana.
Y siento en mi corazón un rasguño doliente a veces,

al pensar que la vida quizás,
avara, te robará la sonrisa...
¡Lucha! ¡Lucha! con fuerzas...
para que la ilusión, siempre mantenga esa chispa en tus ojos, que ilumina tu alma

Jazmín



"CRISTALPAR"

crisales tonalizadas-techos panorámicos-polarizado de crisales-

Sábados: abierto hasta las 13:00

Warnes 999. Capital
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el auto
Audio-faros-bocinas-aire acond.

Calzados

LUCERNA

Carteras

Damas y niños

Federico Lacroze 2500. Cap.

T.E.: 771-7346

Mantiprest

Mantí listo para servir

Ya puede organizar su "Manti-Party"
para reuniones informales con amigos

Adquíralo o haga su pedido en:

"AREV",
Armenia 1390. Cap.
T.E.: 773-0875

"CONF. ARMENIA"
Scaibrini Ortiz 1317
T.E.: 71-4571

"MARIA TERESA"
Amenábar 2059
T.E.: 785-9109



CORREO DE LECTORES:

¿Himno Nacional Armenio o miseria nacional?

Estimada Señora,
que nos envió una carta titulada
"¿Himno Nacional Armenio o Miseria Nacional?"

Hemos recibido su carta, en la que hace alusión a nuestro artículo "¿Himno Nacional Armenio o Miseria Nacional?", publicado en el número 388 de nuestro Semanario.

Con relación a su texto, lamentamos no publicarlo, pues sería más conveniente que lo hubiera firmado. Sin embargo, coincidimos con Ud. en la apreciación de que entonar la canción "Mer hairenik tshvar, ander" es un acto completamente extemporáneo, que no concuerda con la época que vivimos, y que da lugar a confusiones sobre la realidad de nuestra Madre Patria.

Nosotros tampoco podemos comprender cómo la canción basada en hechos ajenos a nuestra identidad, en la que se inspiró Michael Nalbadian, pueda aún ser puesta en boca de los jóvenes y niños de la colectividad, a manera de himno patrio, en 1986.

Agradecemos desde ya, su nota y su inquietud, haciéndole saber que recibimos también otras expresiones similares a la suya, respecto del artículo antes mencionado.

La Redacción



Moda infantil y juvenil
1 a 16 años

Joggings,
vestidos, blusas

de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811



U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.

BIBLIOTECA DE LA U.G.A.B.

Literatura, ciencias, historia, etc.
en armenio, castellano, inglés y francés

Abre sus puertas de lunes a viernes de 9.00 a 17.00 hs.
LEER ES CRECER

SCOUTISMO

Como un medio más para el desarrollo integral de los jóvenes de nuestra institución, el Consejo Directivo implementó la fundación de la Agrupación Scout General Antranik

El jefe de la Agrupación invita a viejos scouts a colaborar activamente en la organización del grupo.

Armenia 1322.

Capital



Asesoría técnica de riesgos industriales
y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME. MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1886

Interesante publicación sobre los armenios en "El Periodista"



Los. Otros temas tratados son la declaración de la independencia de Armenia (1918), la guerra turco-armenia, la soviétización de la república en 1920, y la partida de los armenios salvados de la masacre a distintos países del mundo, donde se constituyó la diáspora.

Las últimas tres páginas están destinadas a la inmigración armenia en nuestro país; la llegada de los primeros miembros de la colectividad en 1909 y la ley de inmigración argentina, que no daba la misma protección a los armenios, ni a ningún pueblo asiático, por no considerárselos europeos, pueblos que sí eran contemplados por nuestras leyes.

Con respecto al asentamiento de los armenios en nuestro país, cabe destacar dos testimonios, aparecidos en "Caras y caretas" de 1923 y en "El Cruzado", del mismo año.

Con respecto al asentamiento de los armenios en la Argentina, se señalan como hechos significativos, la fundación de la Unión General Armenia de Beneficencia la consagración de la Iglesia San Gregorio El Iluminador y la creación de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia.

La última parte del suplemento señala los trabajos llevados a cabo por la colectividad para que el gobierno argentino reconociera la existencia del genocidio, hecho que considerara el Congreso Nacional a través de las declaraciones de la Cámara de Diputados y Senadores de la Nación.

La nota concluye con un pensamiento de Anatole France: "Armenia expira, pero renacerá. La poca sangre que le queda es una sangre preciosa de la que surgirá una posteridad heroica. Un pueblo que no quiere morir, no muere".

LITERATURA ARMENIA:

Lluvia

¡Lluvia! cambia el orden de las cosas,
¡mueve los árboles y el polvo!
la calle y los edificios incorpora;
muestra cómo laten ellos,
bebiendo el silencio y el agua del cielo.

Yo vagabundeo alrededor de ti,
en mi mano sostengo caracoles,
ellos reflejan;
yo los oigo,
como oye el musgo a la piedra.

La ciudad busca su semblante en el aire;
el tiempo se encierra en sí como una tortuga,
el espejo se libera de la invasión de objetos,
las mediciones de la realidad apócrifa;
no son aceptables para la lluvia.

HENRIK EDOIAN

Traducido por
Juan R. S. Yelanguetian
Ereván, 1984

Hokehankisd

El domingo 15 de junio de 1986, en la Catedral San Gregorio el Iluminador, luego de la Santa Misa, se oficiará el "hokehankisd", por los cuarenta días del fallecimiento de nuestro querido esposo, padre, abuelo, hermano y consuegro

DICRAN MUREKIAN

Por la presente, ponemos a conocimiento a todos nuestro parientes, amigos y allegados

Su señora esposa, Susana Magarian de Murekian
Sus hijos,

Jorge e Isabel Murekian

Noemi Graciela y Eduardo Dicrán

Su nieto, Arí Dicrán Murekian

Su hermana, Isguhi Semerdjian e hijos

Sus consuegros, Carlos y Takuhi Youssufian e hijos

PROBING

Consultores de Empresas

- Asesoramiento impositivo
- Sociedades comerciales
- Asesoramiento a la dirección

Paraná 539 - 4º Of. 29
(1017) Capital - T.E.: 46-6727

Arturo Kouyoumdzian

en concierto

Presentando su último L.P. 86

Dirección Musical: Mario Kirlis
Músicos invitados

Lunes 16 de junio - Teatro Astros-

Corrientes 750, 21.30 hs.

Reservas en el Restaurante "Sarkis"
T.E.: 772-4911

ter akopian

PROPIEDADES

T.E.: 658-1044
658-5552

Güemes 64.
Ramos Mejía

Neal Tour

Sociedad de Responsabilidad Limitada

EMPRESA DE VIAJES Y TURISMO
D.N.S.T. EVT Leg. 4647 Res. 533/85

Orientación y Economía en Viajes

Avda. Corrientes 456. P.B. (1043) Buenos Aires.
☎ 393-8870 y 392-1374



OBRAS DE ALEXANDER HARUTIUNIAN EN ESPAÑA

El compositor Alexander Harutiunian recibió de Madrid la partitura de su "Concierto para Trompeta". Este trabajo fue publicado por la conocida firma española "Música Real", que en un futuro próximo se propone editar dos obras del gran compositor armenio.

En unos cuantos decenios, Alexander Harutiunian creó obras de gran envergadura, en distintos géneros: óperas, sinfonías, cantatas, conciertos y canciones.

Los críticos señalan que estas composiciones son dinámicas y llevan en sí un importante colorido nacional.



-PROFESIONALES-

ESTUDIO CONTABLE IMPOSITIVO

ESTUDIO CHOLAKIAN

Jurídico Contable-Impositivo-Computación

Dr. Claudio A. J. Cholakian -Abogado

Dr. Marcelo R. G. Cholakian -Contador

Sarmiento 1469 7° F

49-4705 / 45-1779

DENTISTAS

Dr. Daniel Vaneskeheian
Odontólogo

Lun. y miér. 17.00 a 20.00 hs.

Virrey Loreto 2446 3° B

T.E.: 782-3976 / 35-6530

ARQUITECTOS

GUSTAVO ENGULIAN
Arquitecto

Larrea 328 - 5° "C"

T.E.: 47-8859 - Cap. Fed.

MEDICOS

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano

(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma)
Callao 531 - 1° C - T.E. 40-7589

Dr. Jorge L. Balassanian
Médico Unidad Coronaria
Hosp. J. Pirovano

Urgencias: T.E. 701-6137

ESCRIBANOS

Dr. Arturo Balassanian
Escribano

Florida 716 2° K

T.E. 392-2768/3065

Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00

Gregorio Hairabedian
Escribano

Av. Roque Sáenz Peña 570 3°

T.E. 33-5761

ABOGADOS

ABOGADOS

Dra. Siruhi Belorian
Dra. Amarilis Piranian

Uruguay 750 9° D
Cap. Fed.

T.E.: 45-6213
de 15.00 a 19.30 hs.

Notable crecimiento del distrito "Mashdotz"

Mashdotz, octavo distrito de Ereván, crece rápidamente.

La región, que apareció en el mapa administrativo de la capital armenia hace un año,

tiene ya 120.000 habitantes.

En este quinquenio, el 70% de las viviendas de Ereván se construirán en ese distrito.

Según los especialistas, hacia 1990 su población al-

canzará trescientas mil personas.

En su territorio, se ubican veinte empresas industriales, así como institutos de investigación científica, entidades médicas y escuelas.

La Pinacoteca Infantil de Ereván

Todo comenzó con una tradicional exposición de dibujos infantiles, titulada "El mundo visto por los niños". Para dicha ocasión, la Unión de Pintores de Armenia cedió uno de sus salones.

Tal como estaba previsto, la muestra resultó sumamente exitosa, puesto que los niños pusieron en su obras toda la percepción infantil, además de armonía y seducción.

Considerado el éxito alcanzado, se vio la necesidad de conservar las ilustraciones, para que no quedaran olvidadas en una carpeta o se dispersaran en rincones oscuros.



Entonces, gracias a la motivación presentada por la psi-

copedagoga Zhanna Agamir (continúa en pág. 8)

U.G.A.B.

1916- 80° Aniversario -1986

Proyección del largometraje
"Sueños Blancos"
realizado en Armenia

Actor principal: Sos Sarkissian

Auditorio de la Misericordia, Lunes 23 de junio, 21.30 hs.
Cabido y Virrey Loreto. Capital



Compañía Argentina

SEPELIOS - TRASLADOS - AMBULANCIAS - CASAMIENTOS

-Descuentos especiales a la colectividad armenia-

Scalabrini Ortiz 1199

T.E.: 773-0276/2263

Exitosa cena en la U.G.A.B. con motivo de la imposición oficial del nombre "Doris Tchinnosian" a la Escuela Secundaria



El matrimonio benefactor, Sr. Vahé Tchinnosian y Sra. con el presidente de la U.G.A.B., Sr. Antranig Ekshian y Sra.

los eclesiásticos presentes bendijeron la placa que otorga el nombre "Doris Tchinnosian" a la sección secundaria, la que fue descubierta por el matrimonio benefactor, acompañado por el presidente de la U.G.A.B., Sr. Antranig Ekshian y su esposa, Sra. Shushan Sh. de Ekshian.

En el transcurso de la cena, hizo uso de la palabra la presidenta de la Comisión de Damas, Sra. Angel de

Yernazian. Acto seguido habló el Sr. José Youssefian, miembro del Consejo Central de la U.G.A.B., quien felicitó al matrimonio Tchinnosian y destacó la importancia de los trabajos de conservación de la armenidad.

Por último, habló Monseñor Pouniatian, quien resaltó la importancia de la unidad, para el desarrollo de importantes actividades en la colectividad.

(continúa en pág. 8)



Sra. Angel de Yernazian

Organizado por la Comisión de Damas de la Unión General Armenia de Beneficencia, el sábado 31 de mayo ppdo., en los salones del complejo "Alex Manoogian", se realizó una importante cena, con motivo de la imposición oficial del nombre "Doris Tchinnosian" a la escuela secundaria del instituto "Marie Manoogian".

Presidió la reunión el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de la Argentina, Monseñor Krikoris Pouniatian. Se encontraban presentes además, el R.P. Harutjun Dzairakuin Vartabed Mouchian, el R.P. Ghevont Harutjunian, los benefactores Vahé y Doris Tchinnosian, el juez nacional León

Arslanian, el jefe de policía, Elio Rossi, los asesores del vicepresidente de la Nación, Arturo Hayatian y Luis Caeiro, benefactores de distintos institutos educativos de la colectividad, el vicepresidente de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, Sr. Antranig Arslanian, el Sr. Juan Racoubian, miembro de la misma institución; los Sres. José Oghulian y Simón Tutundjian, de la Asociación Cultural Armenia, miembros honorarios y benefactores de la U.G.A.B., además de un numeroso público.

Al comienzo de la reunión, a invitación del director de la sección armenia del colegio, Sr. Kevork Marashlian,



FOTOS: MARTIN KESKISKIAN

La Comisión de Damas y sus colaboradoras.

El Dr. Pedro Balassanian
atiende
provisoriamente en
Paraguay 2068 P.B.A
T.E.: 84-3697

Lun, miérc. viernes
de 15.30 a 20.00 hs.

Dr. Andrés N. Dimópulos
Cirugía plástica
y reconstructiva

Juncal 2431 3° C Part. 803-3958
Pedir hora Cons. 821-0185 431-4071

Dr. Dante Giampaolo

Contador Público (U.B.A.)

Impuestos-estados contables-costos-sistemas

España 275. 2° P. ofic. 9. Avellaneda. Bs. As.

T.E.: 942-4054/9558 y 201-6781

DONIO S.R.L.

Taller de Marmolería

Monumentos de alta calidad. Mesadas, frentes e interiores

Especialidad de "Jachkar" bajo el asesoramiento
de Manuel Gheridian

CHARLONE 1245*51. CAPITAL.

T.E.: 551-3040/7165

ANASTASIO PITICOGLOU E HIJO

BACLAVA
CADAIF
FINIKIA
SARAILI
TULUMBA
LOCUM



GRABIE
MAMUL
BAGALIA
FATAER
ATAER
RAHAT

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1283. Cap.

T.E.: 773-2146

Ana María Ekmekdjian de Vallega



L'EPOQUE

Regalos
Regalos empresarios
Listas de casamientos

Vuelta de Obligado 1974
Tel. 781-6214

1428 Capital Federal
Bs. As. - Argentina



VISA

Calidad y prestigio

América
Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654

**JUBILADOS
PENSIONADOS
BANCARIOS
SEGBA
GAS DEL ESTADO**

SURFING
SRL.

Telas de plush-jersey-piqué-
ribb-morley-toalla-etc.

Ropa interior Varilean
Ropa deportiva Camaron

Juvelite 2486. Larrea 377.

Playatredon 358 (1052) Capital

T.E.: 47-1381

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

Una vez más, ignorados

Finalizaron en todo el mundo, los actos conmemorativos del 71° aniversario del genocidio... Una vez más, los armenios en todo el mundo, se quedaron con un gran sentimiento de frustración al ver que sus reclamos no fueron atendidos.

El ignorar el hecho de que la nación armenia fue exterminada, o no hacer justicia al respecto no es menos inmoral que las negativas de los sucesivos gobiernos turcos sobre el crimen cometido en 1915.

Los turcos justifican su acción diciendo que fueron forzados por las circunstancias, para hacer frente a la rebelión armenia. Esta es una calumnia, que nunca puede justificar el plan concebido para exterminar deliberadamente a una nación, forzarla al exilio, y matar a sus indefensos soldados, ancianos, mujeres y niños.

Debido a las persistentes negativas de los gobiernos turcos posteriores a la Primera Guerra Mundial, con relación al crimen de genocidio, la cuestión armenia aún ha quedado sin resolver, en oposición a lo hecho por Alemania, que reconoció la persecución de la que fueron objeto los judíos, a manos de los nazis.

La usurpación de los territorios armenios, la destrucción de sus monumentos, la eliminación de todo vestigio de la cultura y civilización armenia que floreció por más de tres mil años, son también formas de genocidio. Pero esto no parece suficiente; más aún, los gobiernos turcos de las pasadas décadas han puesto en acción un sistemático plan de represión contra toda forma de vida armenia en Estambul, con el objeto de paralizar y desintegrar a la comunidad.

Además de varias restricciones respecto de la vida comunitaria, a los armenios se les han negado sus derechos y se ha dejado sus propiedades —escuelas o iglesias— en total estado de abandono.

Además, es de público conocimiento el trato brutal que reciben los reclusos, en general, en las prisiones turcas. Torturas

abuso del poder y discriminación racial son algunas de las formas con que los turcos ponen de manifiesto su brutalidad.

Una de las víctimas más recientes de esta política de horror ha sido el R.P. Manuel Iergatian, miembro de la Iglesia Armenia de Jerusalén, donde cursó su Seminario, con anterioridad a su arresto, en el aeropuerto de Estambul, en 1980. Para juzgarlo, se formó una corte militar turca, que arrojó distintos cargos contra el eclesiástico, acusado de varios crímenes (tales como denominar Atatürk a su perro), o varias cuestiones monetarias. Todos estos cargos fueron sobreseldos, salvo el hecho de "realizar actividades contra el estado turco", razón por la cual fue confinado y sentenciado a catorce años de prisión.

Las últimas noticias acerca del Padre Iergatian indican que en el mes de mayo pasado fue enviado al exilio, en una remota región turca, por cuatro años, como muestra de la generosidad turca. De hecho, entonces, por cuatro años más, no se sabrá nada de él, de modo que su salud y su integridad física corren grandes riesgos, en alguna inhóspita región de Anatolia.

¿Por qué un inocente clérigo tiene que ser sometido a esas absurdas acusaciones y sufrir una dantesca situación en prisiones turcas? Tal vez esto y lo anteriormente señalado significa que el genocidio armenio aún no ha llegado a su fin.

Prácticamente, no hay familia armenia en el mundo que no haya sufrido la deportación o la masacre de alguno de sus miembros en 1915. El recuerdo de esta brutal tragedia aún está fresco, porque ha calado hondo en los corazones armenios. Por eso, no será olvidado. Por eso, también, en cada mes de abril los armenios de todo el mundo rinden homenaje a sus mártires y reclaman justicia, por todo lo que se le ha hecho a la nación armenia.

SEMANARIO "ABAKA"
Canadá, 12 de mayo de 1986

Imágenes de la colocación de la piedra fundamental de la Escuela "Tertzakian"



Vista parcial del público presente.



Coloca uno de los ladrillos bendecidos la Sra. de Tertzakian.



Habla el Sr. Agnacan.

EXITOSA CENA EN LA U.G.A.B.

(viene de pág. 7)

Con motivo de tan grato acontecimiento en su vida institucional, la U.G.A.B. recibió telegramas y mensajes de salutación de distintas instituciones de nuestro medio, que fueron leídos en la oportunidad.

La reunión transcurrió en un clima cordial hasta las primeras horas de la madrugada,

da, con la animación del Orquesta Instrumental Armena "Kürkén Alemshah" y la actuación del cantante CHO Novarro.

Cabe destacar la elegancia de la mesa preparada especialmente para la ocasión por la Comisión de Damas, que —como es habitual— puso su toque a la reunión.

(viene de pág. 6)

rian y el crítico de arte H. Iguittian, se creó una exposición permanente de obras infantiles.

Al respecto dice Z. Agmirian: "Era un espectáculo demasiado hermoso como para permitirle que fuese echado al olvido, como las exposiciones anteriores. Entonces, comenzaron las acciones reales, tendientes a la creación de un centro estético especial, que sería u-

na sede permanente de obras infantiles".

Dicho centro se abrió en Ereván, el 13 de marzo de 1970 y pronto alcanzó gran fama. En 1980, la Pinacoteca Infantil se convirtió en Museo de Creatividad de los Niños, y sobre su base, se formó el Centro de Educación Estética de Armenia.

Sus salas son asiduamente visitadas por turistas, quienes además de admirar el

trabajo realizado, envían dibujos de niños de distintas regiones de la diáspora, para que sean expuestos allí.

Las obras provienen de más de noventa países del mundo, y sus autores varían de los tres a los dieciséis años.

Son interesantes también sus temas, que abarcan desde el diluvio hasta los vuelos espaciales.

La Pinacoteca Infantil de Ereván



CORDOBA-CORDOBA-CORDOBA-CORDOBA-CORDOBA-

Recital del Conjunto

"MUSICA ARMENIA 100 X 100"

Sábado 14 de junio, 21.45 hs. en el Salón Bakirgian

ARMENIA 2020.

SE RUEGA PUNTUALIDAD



FURS

El Austríaco S.A.

Estilo en pieles

AVDA. BOEDO 1216 (1239) BS. AS.
T.E.: 93-7835/7412

մով փոխադրուի, իսկ հոլան-
տացի դեմոկրատ քրիստոն-
եաները՝ ջարդ նախընտրած
են:

Հարցը պիտի վերադառնա
յառաջիկայ Յունիսին:

Մանուէլ Վարդապետ Երկաթեանի Մասին

Թուրք թերթերը շատ յաճախ առիթներ կը ստեղծեն Հայ Եկեղեցականներուն վերայ յարձակելու, զանոնք ամբաստանելով որպէս «Երկաթեանի վրայ իւր լեցնող հրձիգները»։ Այսպէս ըրին Մարտիկի Յուշարձանի բացման առթիւ, դաս տալով եւ չիշխելով թէ՛ «Հայ Եկեղեցականներու պարտականութիւնն է ներկի եւ մոռնալ 1915 «դէպքերը»՝ վերջնականապէս»։

Չանգապա դատաւարութիւններու ընթացքին, թուրք մամուլը դարձեալ յարձակեցաւ Հայ Եկեղեցականներուն վրայ, սկսելով համայն Հայ Ժողովուրդէն սիրուած եւ յարգուած մեծանայն Հայոց Կաթողիկոսէն։

Այս յարձակումներուն նըպատակն էր անշուշտ զանոնք ետ կեցնել Հայ ազգին Արդար Դատը պաշտպանել։

Ամէն անգամ թուրք թերթերը «ներկու» եւ «մոռնալու» մասին կը գրեն եւ յորդորներ կը կարգան Եկեղեցականներու։ Անտարակոյս, Հայ Եկեղեցականները ներող եւ խղաղապէս մարդիկ են։ Սակայն մեր խորհրդատունները կը մոռնան որ մենք ՆԱԽԱՐԱՐԱՐՈՒԹԵԱՆ բարոյգիւններ ենք, եւ մեր պարտականութիւնն է մեր ազգին Արդար Դատը պաշտպանողներուն առաջին զօին վրայ գտնուիլ։ Աստուած կը ներէ՝ երբ մեղք գործողը կը զղջայ իր արարքին վրայ։

Սակայն մեզ ջարդողներն ու թալանողները, անոնց զա-

ւակներն ու թոռները, գէթ առ յայտ տրամադիր չեն թուիր այսպէս ընելու։

Առանց զղումի եւ հատուցումի ներում չկայ մեր Աստուծոյ մօտ։ Ահա թէ ինչու, եթէ մենք սիրոյ առաքելներ ենք, մեր Ազգին ԱՐԴԱՐ Դատը պաշտպանել ամէն առնեմ, եւ միմիկարեւ մեր բանտարկեալ զաւակները ամէն տեղ եւ ամէն առնեմ։

Սակայն թուրքը ինչպէս վարուեցաւ անցեալի եւ ինչպէս կը վարուի հիմա Հայ Եկեղեցականներուն հետ։

Եղեռնին՝ հարիւրաւոր եւ Եկեղեցականներ ջարդուեցան, կորսուեցան, անգերեզման մնացին։ Իսկ մեր օրերուն՝ անոնք կ'անարգուին։ Հայ Վարդապետ մը, Մանուէլ Երկաթեան 14 տարի բանտարկութեան դատաւարտուեցաւ Հայաստանի բարոյսը իր զգալանին մէջ գտնուելուն համար։

Ինչ մահացու մեղք։ Ո՞ր Հայը կամ Եկեղեցականը, Հայաստանի բարոյսն չունի իր տան կամ իր սրտին մէջ։ Ասիւ եւ բաւական է Հայ Եկեղեցական մը բանտարկելու համար։

Ուրախացանք անշուշտ, երբ իմացանք ու Յունուար 3-ին, Ս. Մանուէլ Տոնիկ առթիւ, Հայ Բանաւայ մը կըցած է այցելել, քանի մը հարազատներու հետ, Մանուէլ Վարդապետին։ Այցելուները բարեացակամ վերաբերմունքի առաւելալ եղած են բանտի Տնօրէնին կողմէ։

ՀԱՏՐԱԿ

Գասպարով - Քարփով Փոխ-Վրէժի Մրցումը

ԺԸՆԵԻ.- Աշխարհի արեւմտեան կարի Գասպարովի եւ նախկին արեւելեան Անաթոլի Քարփովի ու ծառայակի Միջազգային Ֆեմերասիոնի դեմ կազմակերպեան միջեւ ձեռք ձգուած համաձայնութեան համապատասխան, երկու ճատրկորդներուն միջեւ փոխ-վրէժի մրցումը պիտի սկսի այս տարուան Յուլիի 28-ին։ Իբրեւ մրցավայր, իրենց թեկնածութիւնը դրեր

էին Լոնտոն եւ Լենինկրատ քաղաքները։ Մարտի 1ին, ՖԻՏԵ-ի ղեկավարութիւնը Լիւսեմնի մէջ յայտարարեց, թէ մրցամարտին առաջին կէտը պիտի կայանայ Անգլիոյ մայրաքաղաքին, իսկ երկրորդ կէտը՝ Լենինկրատի մէջ։ Կանոնադրութեան համաձայն, մրցամարտը պիտի բաղկանայ 24 հանդիպումէ։ Առաջին 12 խաղերու աւարտին մէջ չարաթուան ընդմիկում

մը պիտի տրուի, որուն ընթացքին մրցակիւնները պիտի մեկնին Լենինկրատ։ Մրցակիւններէն իւրաքանչիւրը իրաւունք պիտի ունենայ երեւալան խաղադադարի (թայմ-աութ) իրաւունք։ Խաղերը պիտի տեւեն մինչեւ Օգոստոս 4։

Ոչ ոքի՝ 12-12 արդիւնքի պարագային Գասպարով պիտի պահէ աշխարհի արեւելեան իր տիտղոսը։

Յատուկ «Մարտարապատ»ին

Զմում Գիշեր Ծաղկաձորում

Գիշերն է անդորր, գիշերն է հանդարտ, Քամին չի տուլմ, չկայ եւ լոյսին, Երկինքն է յստակ, երկինքն աստղազարդ, Յարգողն է շղարշ՝ երկնքի կէտին։

Զինքն է փութել ողջ Ծաղկաձորում, Սուգուն եմ ցրա թուփքն լուսալիր, Հետոյից գալիս եմ ծիծաղ ու գոռում՝ Սահմակ եմ քշում ընկերներու ժիր։

Երկինքն է իջել արաի կատարին, Անտառն է ցցուել երկնքին՝ սուր, սուր, Ծառերի խորքն անլույս եմ լինիմ, Որ թափած աստղեր կը տան իմն սարսուռ...

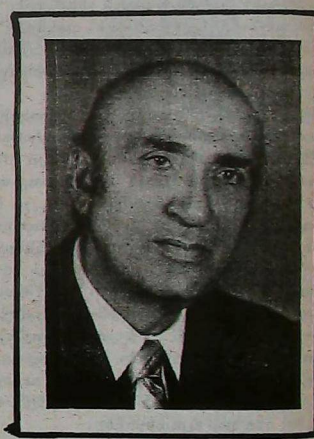
Մտերիմ է իմն ամէն իմն այնքան, Թում է, թէ փոս մոր չեմ եկել ես, Զգիտեմ, թէ ես քոն եմ, թէ անքոն, Երազի՝ մեջ եմ, թէ հարբել եմ ես...

Օ՜, հայրենի միւր, հայրենի գիշեր, Աստղազարդ փոփոխ շնչեմ ես յաւել, Կորէք անցեալի յուշերի փշեր, Լինեմ ես այստեղ խանդավառ պոետ,

Լինեմ փող ու ծառ, լինեմ փող ու բուրբ, Լինեմ ես այստեղ առատ մաղուող միւր, եւ միւնացեալ, սալակ ու դաճուկ, Կոխեմ իմ վրայ, ապրեմ միշտ յանդում։

Երեւան

ԽԱՉԻԿ ԱՄԻՐԵԱՆ



Թուրքերու Դէմ Հալածանք Գերմանիոյ Մէջ

Նոր-նացիներէն վերջ, հիմա օտարատնացութեան ուրիշ հոսանք մը ծայր տուած է Դաշնակցային Գերմանիոյ մէջ, ուր սարսափ կը սփռն օտարներուն, յատկապէս թուրքերուն մօտ։ Մոլեռանդ ազգայնական կազմակերպութիւնն է ան, որ վայրագօրէն կը յարձակի օտարներուն վերայ, կը քանդէ, կը խոշտանգէ, կը սպառնայ աւելի ընել տակաւին՝ եթէ կառավարութիւնը երկրին էհեռացնէ օտարականները։

Ուշագրաւ է որ այս մոլեռանդներու իմբալը առաւելաբար կը հայածէ մանաւանդ այն օտարականները, որոնք եւրոպական նպատակ ունեն։ Այսպէս, թուրքերը կը կազ-

մեն անոնց դիտար Քիրախները եւ հրատարակուած հաղորդագրութիւններուն մէջ կ'ըսուի, թէ «պաշարը պիտի շարունակուի, մինչեւ որ մէկ հատ իսկ թուրք չմնայ գերմանական հողերուն վրայ»։

Ուշագրաւ է միւս կողմէ, որ այս կազմակերպութիւնը աւելի լայն շափով կը գործէ մասնաւորաբար այն շրջաններուն մէջ, ուր թուրք գործաւորներ կը գտնուին։ Համալուրկի մէջ վերջերս ցրուեցին թուրքիկներ, ուր կը պահանջեն որ թուրքերը հեռանան ու երթան, սպառնալով հակառակ պարագային հեռացնել զիրենք՝ բռնութեամբ։

«Գերմանիոյ մէջ ապրող թուրքերուն ուշադրու-

թեան» խորագիրը կը կրեն այն թուրքիկները, ուր գործած է։ «Ձեռք ուզեր այլեւս գերմանական քաղաքներու փողոցներուն մէջ տեսնել օտարներ»՝ այլապէս կ'երեւոյթով, կ'ինքն՝ գլուխները ծածկած, եւ ասիական տիպարով տղաք։ Որովհետեւ, գերմանական թերթերը ամէն օր լեցուն են թուրքերու կողմէ գործած ոճիրներու, կողոպտութեան եւ այլապէս շահատակութեանց վերաբերեալ լուրերով։

Թուրքիկները կը պնդեն, թէ թուրքերը խորթ ու ազգի դուրսեցուցն են գերմանական հալածակներուն մէջ։ «Յառաջիկային երբ Արեւելեան եւ Արեւմտեան Գերմանիաները

միանալու ըլլան, պէտք չէ որ մինչեւ այդ թուականը մէկ հատ իսկ օտարական մնացած ըլլայ երկրին մէջ»։ Ապա կը շարունակուի. «Մենք՝ ժողովուրդներու բարեկամութեան կողմնակից ենք։ Անշուշտ որ՝ բարեկամ ենք նաեւ թուրքիոյ եւ թուրքերուն։ Բայց եւ այնպէս՝ թուրքերը չենք ուզեր մեր երկրին մէջ։ Որովհետեւ, անոնք միայն պահանջել զիտեն մեզմէ, շարունակ իրաւունքներէ կը ճառեն, սակայն կարգը երբ պարտականութիւններու գալու ըլլայ՝ խոյս կուտան։ Իսկ թուրքերը, նպաստակներու պէս զաւակ աշխարհ կը բերէք անընդհատ եւ կ'ուզէք որ մենք սնուցանենք զանոնք միշտ, կրթենք

ու ընկերային ամէն տեսակ կարելիութենէ եւ առաւելութենէ բաժին հանեն իրենց այս երկրին մէջ»։

Թուրքիկներուն մէջ կը պնդուի այս առթիւ, որ Դաշնակցային Գերմանիոյ մէջ ապրող թուրքերը իսկական մակարդոյններ են միայն, եւ հակառակ անոր որ թուրքիա դրախտանման զեղեցկութիւններով օժտուած երկիր մըն է, կը յամառին անոնք Գերմանիա մնալ։ «Ձեր երկրորդ վերադարձէք ու զայն վերականգնեցէք։ Արդեօք անկարող էք այդ բանն ընելու։ Մենք փստաւ ենք որ չէք կրնալ ընել՝ առիկա առիկային»։

Յաղթանակը Տարագիրին

(Արժանավայել Մեծարանքի Մը Առիթով)

Ըստած է յաճախ ու կրկնա-
 ւած՝ թէ հայը պիտի ապրի իր
 մշակոյթով, եւ դեռ՝ իր վը-
 րէժը պիտի լուծէ մշակոյթով։

Այդպէս պատգամած են մեր
 աւելի քան միլիոն ու կէս նա-
 շատակները, որոնք 1915 Ապ-
 րիլ 24-էն սկսեալ իրենց բոլոր-
 քող աչքերը ուղղած են ապու-
 պապերու արիւնշահող հողին
 կամ անոր իր հովանաւորու-
 թիւնը զայցած անողորմ երկին-
 քին, բայց բնաւ երբեք՝ չի-
 րմաներու հողածածկոյթին։

Նաեւ աղպէս պատգամած
 են տարազէր վերապրողները
 մեր ժողովուրդին։ Անոնք ո-
 րոնք աւազն ու հողը դարձու-
 ցած են մազադաթ, իսկ իրենց
 արիւնը մշան՝ մեր կենսաբար
 աշուրներին պատկերն ու
 հունչը դրոշմելու ակներուն
 եւ ունկնդրուն մէջ թոթովախօս
 մանուկներուն։

Եւ եղբր է հրաշք...
 Տարագիր հայը հիւրընկալ

Թէ հիւրամերժ անդաստանե-
 րու մէջ թուրքին հայալինը
 դատաւճիռին պատասխանը
 է իր ապրելու, գոյատեւելու
 եւ դեռ բազմաճախու դատավը-
 ճիւղով, ու... ապրի, գոյա-
 տեւի եւ բազմացի է ի հե-
 ճուկս հաթադանատէրերուն։

Եւ պատահե՞ր է որ հայու
 այդ բեկորներէն մին, աչքերը
 աշխարհի անիրաւութեան եւ
 զրկանքներուն բացած Մեծ
 Զուլումի տարիներուն, ճա-
 չակելով հանդերձ դառնալիցի
 բաժակը տարագրութեան, որ-
 բոյթեան եւ անսուղաղութեան,
 իր նախահայրերուն պատգա-
 մին հաւատարիմ՝ ուխտեր է
 քաշել լույսի մայրուղիէն,
 դարձեր է կրթական մշակ ու
 խմբագիր, իրեն զրադատ
 ծառայել է հայ գիրին ու գը-
 րականութեան, Մայրոցի
 շունչով բոցարծար պահել է
 հայու հպարտութիւնն ու ազ-

ԴԻՏՈՂ

Վ. Լուիսի «Դերձակեան» Երկրորդականի Հիմնարկէքը



Սրբազան Հայրը կ'օրհնէ հիմնադրը։

Հայեցի կրթութեան միջնաբերդը հայ տունն է ու հայ դպրոցը։ Հետաւոր այս ա-
 փերուն, հայ դպրոց հիմնելն ու շարունակելը իսկապէս հերոսութիւն է։

Այդ հերոսութեան նորագոյն ապացոյցը Վիսենթէ Լուիսի Ազգ. Վարժարանի
 հողամասին կից՝ Դերձակեան Երկրորդականի հիմնարկէքի արարո-
 ղութիւնն է, որ տեղի ունեցաւ Կիրակի 8 Յունիսին։

Կարելի՞ է, արեօք, չյիշել անունը Գրիգոր Դերձակեանին՝ Վիսենթէ Լուիսի Ս.
 Գեորգ Եկեղեցւոյ ու Ազգ. Վարժարանի հիմնադիրներէն, որուն առատաձեռն նը-
 փրատութեամբ Պուէնոս Այրէսի հայկական վարժարաններու ցանցին պիտի ա-
 իւնայ եւս մէկ երկրորդական։

Տիար Դերձակեան մէկն է անոնցմէ, որոնք հաւատք ու տեսիլք ունենալով, գա-
 լոց սերունդներու հայակերտումին մասնակցելով, իշխանավայել նուիրատը-
 րութեամբ բարձրացնել կոտալ հայկական երկրորդական մը։

Պատիւ՜ իրեն։

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Խումբ մը երիտասարդներ, սպանալեզու աշխարհին մէջ
 հայագիտութեան զարգացումը որպէս մտահոգութիւն ունե-
 նալով, եկած ենք այն համոզման որ հարկաւոր է գործնա-
 կան ճիգ քափել զայն տարածելու համար ոչ-հայ շրջանակ-
 ներու մէջ, գործ մը որ արդէն զգալի յաջողութեամբ կը կա-
 տարուի այլ երկիրներու մէջ։ Այդ ճիգին առաւել արդիւնա-
 ւորման ի խնդիր, յարմար նկատած ենք համախմբուի հա-
 սարակաց անունի մը տակ, որոշելով ծնունդ տալ Հայագի-
 տական Ուսման Հիմնարկին։ Սոյն հիմնարկը չի նպատա-
 կադրեր մրցակցել գոյութիւն ունեցող մշակութային կա-
 ռոյցներուն հետ, այլ գործել բոլորակիմ տարբեր մարզի
 մէջ, որուն համար կը ճշդէ հետեւեալ նպատակները։-

ա.- Իրագործել եւ հրատարակել հայագիտական ուսումնա-
 սիրութիւններ, ուղղուած՝ մասնաւորաբար սպանալոս
 հանրութեան։

բ.- Օժանդակել հայ կամ ոչ-հայ անհատներու, որոնք կը
 նախաձեռնեն հայագիտական ուսումնասիրութիւններու։

գ.- Հայագիտական ճիւղերի հայալեզու բոլոր հետաքրքը-
 տողներուն։

դ.- Կատարել հայագիտական բնոյթի ձեռնարկներ տար
 շրջանակներու մէջ։

ե.- Մէկտեղել, կորուստէ փրկել եւ տարածել ազգագրա-
 կան արժէքներ։

զ.- Կազմակերպել հայ մշակույթի հազուագիւտ գանձերու
 հաւաքն ու ապահովում։

Հայագիտական Ուսման Հիմնարկը ներկայիս աշխատում
 էր տանի իրաւական եւ ակադեմիական ճանաչում՝ ստանալու
 համար։

Մեր դռները անխտիր ու անվերապահ կերպով բաց են
 բոլոր անոնց առջեւ, որոնք կը բաժնեն մեր այս նպատակնե-
 րը եւ կը փափաքեն բարոյապէս թէ գործնապէս իրենց օժան-
 դակութիւնը բերել մեր աշխատանքներուն։

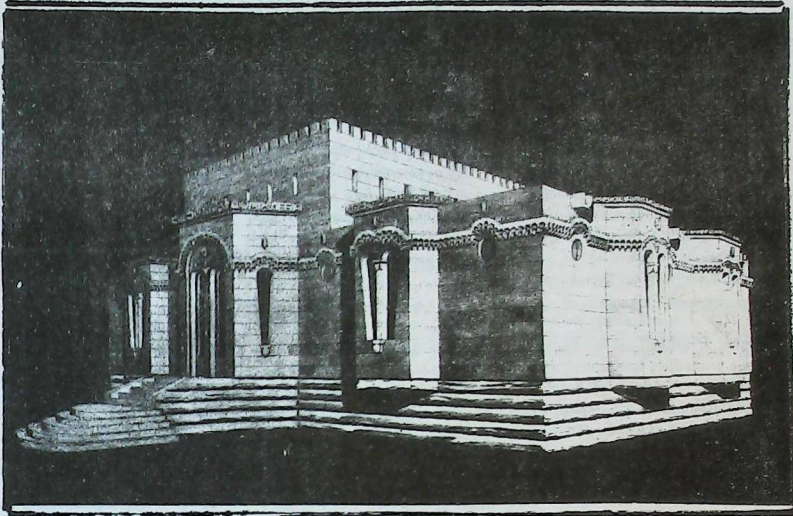
Պարբերաբար տեղեակ պիտի պահեմք, համըրբիւնը մեր
 գործունէութեան մասին, որուն համար կը խնդրեմք հայ
 մամուլի բոլոր անդամներուն քաջկոյտութիւնը։

Թղթակցութիւններու, առաջումներու եւ ամէն կարգի
 տեղեկութիւններու համար դիմել մեր հասցէին.- Instituto
 de Investigación Armenológica, Casilla de Correo 193,
 Sucursal 53, 1453 Buenos Aires, Rep. Argentina.

ՀԱՅԱԳԻՏԱԳՐՈՒԹԻՒՆ ՈՒՍՄԱՆՆԸ ՀԻՄՆԱՐԿ

ԾԱՆՈԹ.- Արտասահմանի բոլոր թերթերէն կը խնդրուի ա-
 տաւակել։

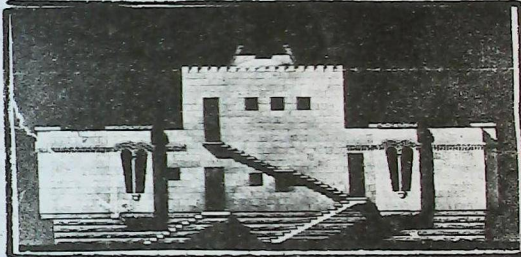
Նոր Թանգարան Միսիանի Մէջ



Թանգարանի մուտքը

ՀԱՅԸ շատ երկիրներու մէջ դարձած է պաշտամունքի առարկայ: Հացով երդուած են, անվերապահօրէն յարգել են հացը: Շատ երկիրներու մէջ կառուցուել են թանգարաններ, ուր ի տես ցուցանւոյններ եղած են հացահատիկներու, հացի տեսակներ:

Այդպիսի, իր տեսակին մէջ եզակի Թանգարան մը հիմնուեցաւ նաեւ հայրենի Միսիանի մէջ:



«Հացատուն»

Թանգարանի ընդարձակ բաժիններէն այցելուները կրնան ծանօթանալ Հայաստանի ցորենի մշակման հազարամեակներու պատմութեան, ներկայացուած են այն բոլոր հացահատիկային տեսակները, որոնք կ'աճին Հայաստանի տարածքին եւ հանրապետութեան արտադրող բոլոր հացատեսակները: Ամենաուշագրաւ ու հազուագիտ ցուցանւոյններէն մէկը կը դառնայ սեւ հացի քարացած կտորը, որ պատրաստուած է օրերուն թիւում է: Կառոյցի նախագիծը իրադրած է ճարտարապետ Սուրէն Պետրոսեանը՝ հայու առեւելով ազգային ճարտարապետութեան աւանդները: Կառոյցի հակառակ թեւին դրոշմու է

փուռը: Երկու թռիւքներուն մէջ կը թխուի լաւաշ, որ այցելուները կրնան համտեւել յիշուած տեղանոց հայկական խոհանոցին մէջ: Այստեղ անոնց կը մատուցուին նաեւ ցորենէ պատրաստուած զանազան կերակրատեսակներ: Թանգարանի գլխաւոր մուտքին առջեւ ծնունդ է առնելու ճարտարապետական յուշարձան մը, որ մարմնաւորելու է առատութեան ու պողպատեւեցեան Անահիտ աստուածուհին: Յուշարձանի վրայ կը փորագրուին նշանաւոր գիտնական, ակադեմիկոս Վահրովի խօսքերը՝ Հայաստանը հացի արտադրութեան հնագոյն հայրենիքը ըլլալուն մասին:



Ամանիտ Աստուածուհի

Խնձորեակ Գիւղի Վարժարանին Հարիւրամեակը

Գորիսի Խնձորեակ գիւղին մէջ նշուած է Գարեգին Սեւտունց միջնակարգ վարժարանին 100-ամեակը: Դպրոցը հարիւր տարուան մէջ տուած է 1800 շրջանաւարտներ, որոնց կարգին են՝ արձակագիրներ Գարեգին Սեւտունց, Սուրէն Այվազեան, Ակադ. Վահան Ղազարեան, Երգչուհի Տաթևիկ Սաղանդարեան, Փրոֆ.

Միքայէլ Գիւլասեան եւ այլքա: Հարիւրամեակի առթիւ կազմակերպուած յորեկնական երեկոյթին ողջունի խոսք արտասանած է Հայաստանի լուսաւորութեան նախարար Սեմէոն Հայտումեան:

Վարդգէս Պետրոսեան Հայաստանի Գրողներու Միութեան Նախագահ Վերընտրուած

Երեսնի Ստեփան Շահումեան պալատին մէջ, Մայիս 20-ին եւ 21-ին տեղի ունեցաւ Հայաստանի Գրողներու Գրչ. համագումարը, որուն բացի պատգամաւորներէ՝ մասնակցեցան Խորհ. Միութեան զանազան հանրապետութիւններէ պատուիրակութիւններ եւ Սփիւռքէն հիւրեր: Համագումարի աշխատանքներուն մասնակցեցան Կարէն Դեմիրճեան, Ֆադէյ Սարգսեան, Կո-

սակցական եւ պետական ղեկավար այլ դէմքեր: Համագումարի աւարտին կատարուեցաւ Հայաստանի Գրողներու Միութեան նոր վարչութեան ընտրութիւնը: Նախագահ վերընտրուեցաւ Վարդգէս Պետրոսեան, իսկ քարտուղարներ՝ Սաղաթէ Յարութիւնեան, Արամ Գրիգորեան, Նորայր Աղայեան եւ Վահագն Գրիգորեան:



Su café molido
al gusto oriental

Gran Visir

Boedo 510.
T.E.: 97-4763

Colegio Mekhitarista USTED CONOCE NUESTRO PROBLEMA Ayúdenos a resolverlo

La Congregación Mekhitarista de Venecia se encuentra ante la inminencia de un acontecimiento indeseado.

La permanencia de nuestro orgullo de armenios y la continuidad de una cultura milenaria dependen de la sensibilidad que siempre pusimos de manifiesto, ante situaciones extremas, como las que nos ocupa.

Es cierto, pagar el acuerdo a que se arribara, de US\$ 5.000.000 (dólares cinco millones) parece inalcanzable, pero más difícil será recuperar lo que tanto esfuerzo demandó a tantas generaciones de connacionales.

Su apoyo material y el reconocimiento espiritual serán ambos, bienvenidos.

COMISION DE PADRES

Virrey del Pilno 3511. Cap.

T.E.: 552-3690/9678

Հայ երիտասարդը չուրջ տարի
մը առաջ անցած էր գինեւո-
րական ծառայութեան: Առաջ-
ջական մեծահասակ տղայ է:

Կեցցէ՛ թուրքերէն ազատա-
գրրուած Գերմանիան»:



Pese a la derrota:

¡Grande, Armenio!

D. ARMENIO 2 - LOS ANDES 2
(en tiempo suplementario)

El sábado 7 de junio ppdo., en Atlanta, Armenio jugó con Los Andes, por el torneo octogonal de Primera "B".

Dentro de un primer tiempo parejo y con pocas llegadas, Armenio fue superior. Pese a ello, a los 35 minutos, Los Andes se pone en ventaja, con gol conquistado por Alarcón, ante un defectuoso saque de meta del arquero, Sarmlento, de Armenio. Con el triunfo parcial de Los Andes, se fueron a los vestuarios.

Ya en la segunda etapa, Deportivo Armenio se volcó masivamente al ataque, y sobre la base de un buen trabajo colectivo, de fuerza y mucho amor propio, consiguió llevarse por delante al equipo de Los Andes, y lo

venció por 2 a 1, con goles de Vaccari y Gallardo, éste último, de muy buena tarea. Este resultado obligó a jugar treinta minutos suplementarios, ya que Los Andes había triunfado por 1 a 0 en el partido de ida.

En el alargue, Los Andes fue más que Armenio, que por el esfuerzo hecho anteriormente, se quedó sin piernas. Los Andes aprovechó esta circunstancia y consiguió el tanto definitorio, a los 8 minutos del segundo tiempo suplementario, por intermedio de Alarcón.

Y Armenio resultó eliminado del octogonal.

A pesar de todo, hay dos aspectos para destacar: primero, que —siendo Armenio un equipo que el año pasa-



FOTO: MARKARIAN

José Villarreal y Jorge Godoy.

do militaba en Primera "C"— haya clasificado para el octogonal, y además, que esto último, le permite disputar el Campeonato Nacional "B".

Esto significa que Deportivo Armenio está creciendo. Por eso ¡grande, Armenio!

Daniel Rubén Der Avedissian

Sociales: Nacimiento:

GARINE TCHOLAKIAN
Para alegría de sus papás, Hugo y Arshaluis Tcholakian, nació la pequeña Gariné.

Son sus abuelos Alberto Tcholakian y Sra. y Manuel Gherdian y Sra.

Participe a nuestros lectores de sus gratos acontecimientos familiares y sociales, a través de nuestras páginas, llamando al T.E.: 771-2520

TERKA

S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899. San Justo. Bs.As.T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235. Cap. T.E.: 37-3829/37-6102



H. Yrigoyen 1426
T.E.: 795-3836 / 8838

Florida
Vicente López

Conozca en octubre la Madre Patria

Viaje a Armenia por US\$ 1.800
con el Instituto Cultural Ereván
de Montevideo

En el próximo mes de octubre, visite los lugares históricos de nuestra Madre Patria. Dos semanas inolvidables con pensión completa en hoteles de primera categoría. A precios fuera de competencia. Posibilidades de pago con financiación y de tours a otras ciudades europeas. Escribanos para solicitar detalles a:

INSTITUTO CULTURAL EREVAN

Dr. Duvimioso Terra 2269. Montevideo. Uruguay
o llámenos los viernes,
de 20 a 23 hs. al (059) 20-7291

**EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN**

Calzado Correctivo

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Calzado Deportivo

Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL
Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4635 La Plata

Cocina: Tarta de ciruelas

INGREDIENTES:

Masa:
250 grs. de harina,
100 grs. de manteca,
1 huevo,
pizca de sal,
1 cucharada de azúcar.

Relleno:

500 grs. de ciruelas pasas,
tiernas,
100 grs. de azúcar morena,
1/4 litro de vino tinto,
1 copita de coñac.

PREPARACION:

Poner las ciruelas en remojo, en agua tibia, hasta que se ablanden.

Escurrirlas y quitarles los carozos.

Cocinarlas con el vino y el azúcar morena, ingredientes a los que se agregará agua, para cubrir las apenas.

Cuando estén almidaradas, retirarlas del fuego y añadir el coñac.

Por otra parte, preparar la tarta, uniendo todos los ingredientes indicados, rápidamente, más una copa de agua tibia, trabajándola sólo lo imprescindible.

Una vez bien unida, dejar reposar la masa durante un rato y luego extenderla.

Tapizar con ella una tartera enmantecada.

Reservar parte de la masa para decorar.

Disponer las ciruelas en el interior de la tarta y por encima, colocar unas tiras de masa, entrecruzadas.

Cocinar la tarta a horno caliente, durante treinta minutos.

Servir tibia.

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414-CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520

Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de
avisos y suscripciones en
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Lep. 00579-SAN PABLO
T.E.: 813-6791

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Benito Blanco 675. Ap. 201
T.E.: 70-3114 MONTVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourhenian
Camacua 148
5.000-CORDOBA
T.E.: 51-4893